

镰池和马 著
灰村清孝 绘
郑淑慧 译

魔法的 禁书目录 10

魔法的 禁书目录

10

(日) 镰池和马 / 著
(日) 灰村清孝 / 绘 郑淑慧 / 译

图书在版编目(CIP)数据

魔法的禁书目录. 10 / (日) 镰池和马著; (日) 灰村清孝绘; 郑淑慧译. — 长沙: 湖南美术出版社, 2013.1

ISBN 978-7-5356-5894-4

I. ①魔… II. ①镰… ②灰… ③郑… III. ①长篇小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第276656号

原著名:《とある魔術の禁書目録10》, 著者:鎌池和马, 绘者:灰村キヨタカ, 日版设计:渡辺宏一
©KAZUMA KAMACHI 2006

First published in 2006 by Media Works Inc., Tokyo, Japan.

Chinese translation rights arranged with ASCII MEDIA WORKS Inc.

Translation copyright © 2013 by Guangzhou Tianwen Kadokawa Animation & Comics Co., Ltd.

本书中文简体字翻译版由广州天闻角川动漫有限公司出品并由湖南美术出版社出版。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

湖南省版权局著作权合同登记号: 18-2012-399

本书为引进版图书, 为最大限度保留原作特色、尊重原作者写作习惯, 故本书酌情保留了部分外来词汇。特此说明。

魔法的禁书目录10

 广州天闻角川动漫有限公司 出品
Guangzhou Tianwen Kadokawa Animation & Comics Co., Ltd.

著 者 (日) 镰池和马
绘 者 (日) 灰村清孝
译 者 郑淑慧
出 版 湖南美术出版社
地 址 长沙市东二环一段622号
经 销 全国新华书店
出 版 人 李小山
出 品 人 刘烜伟

责任编辑 贺澧沙 曹汝珉
美术编辑 罗毅俊
制版印刷 深圳中华商务联合印刷有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/32
印 张 8.5
版 次 2013年1月第1版
印 次 2013年1月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5356-5894-4
定 价 24.00元

版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题, 请与广州天闻角川动漫有限公司联系调换。

联系地址: 中国广州市黄埔大道中309号 羊城创意产业园 3-07C

电话: (020) 38031526 传真: (020) 38031253 官方网站: <http://www.gztwkadokawa.com/>

广州天闻角川动漫有限公司常年法律顾问: 北京市盈科(广州)律师事务所

第五章 紧张线上的休息时间

Resumption_of_Hostilities.

1

“有魔法师入侵学园都市。”

英国清教的史提尔·马格努斯如此说道。

“目前知道的是人称‘追踪封锁’的欧莉安娜·汤姆森，以及‘告解的星期二’的丽多薇雅·罗伦婕蒂两人。她们打算在这座城市里，展开大规模的灵装交易喵。”

魔法师土御门元春继续说道。

高中生上条当麻走在午后的学园都市里，回想起他们所说的话。因为整座学园都市所举办的特殊运动会“大霸星祭”，街上遍布着人群。

“由于正在举办大霸星祭，平常过于严格的警备，不是也必须开启某种程度的窗口吗？她们就是见缝插针趁机潜入学园都市里。”

“就是这样喵。学园都市的警卫跟风纪委员，要是逮捕魔法势力的魔法师，就会产生问题。但又不能为了追击欧莉安娜她们，招来大批魔法师进入学园都市。因为那些魔法师不一定都对学园都市友善喵。科学势力跟魔法势力双方虽然都注意到欧莉安娜跟丽多薇雅的动向，却因为诸多因素，无法对她们出手。”

魔法的 禁书目录

在居民约有八成是学生的这座城市里，今天罕见地有许多大人在。这些大人都是为了参观自己孩子活跃表现的家长。他们以稀奇的目光看着风力发电的风车螺旋叶片和自动操纵的清扫机器人。当然，像上条这样的超能力者也是他们注目的对象。

“因此，现在能够行动的只有我们。”

“如果无法阻止她们要进行的‘刺突杭剑’交易，很有可能引起魔法世界内的战争喵。”

上条混杂在人群中走着。

周围都是手拿氦气气球的亲子们，以及翻着海外旅行书般厚重的大霸星祭导览手册，确认比赛赛程表的老人们。

“在学园都市外部伺机而动的魔法组，只要一感觉到学园都市内部魔力的流动，就会有借口踏入学园都市。他们应该施展了范围系的搜寻术式。”

“没有任何术式可以涵括学园都市全域。所以他们的搜寻，集中在茵蒂克丝周围一至两公里范围内。原因在于以往的魔法事件，大都发生在茵蒂克丝周围喵。”

“也就是说，如果让那孩子接近事件的核心，我或欧莉安娜她们所释放的魔力就有可能被感应到。反过来说，只要让那孩子远离事件中心，就能降低被搜寻到的可能性。”

“最适合这工作的人就是阿上你啊。除了事件方面的协助之外，如果你能巧妙诱导茵蒂克丝离开现场，那就算是帮了我们很大的忙喵。”

上条周围的世界一派和平，他们完全没发现到任何异常。

包括学园都市内部即将发生的事件。

以及有人为了阻止这起事件而展开的行动。

“啧，她们所持有的灵装并不是‘刺突杭剑’，是‘使徒十字’！只要在它插下后所涵盖的空间，无论物理或精神方面，都会强制变成罗马正教的所有地。在受到支配的土地上，一切都会朝着对罗马正教有利的方向进行，谁都不会感到疑问而欣然接受。如果在与教会世界对立的学园都市内使用，会发生什么事呢……如果说‘将学园都市纳入罗马正教麾下’是最有利的事，很可能会就此成立哦！”

“欧莉安娜她们所说的‘交易’不只是灵装本身，还包括，‘受灵装支配的学园都市’。学园都市是科学势力的领导者，如果可以获得控制权，就表示能获得世界一半的力量喵。教会世界中势力最大的罗马正教，如果将科学世界中势力最大的学园都市纳入掌中——这世界将会被罗马正教所控制。”

“一开始就很清楚交货者是欧莉安娜跟丽多薇雅，相较之下，她们的交易对象却很模糊不清。其实欧莉安娜她们根本就不打算将‘使徒十字’交给任何人，这是一场丽多薇雅她们跟自己所属的罗马正教之间所进行的交易！”

上条当麻走在学园都市里。

在这条热闹的街上，表面上超能力者们在激烈争斗，暗地里魔法师却潜藏其中。

2

大霸星祭。

占据东京西部的超能力开发机构学园都市，连续七天进行的特殊运动会，如今第一天已经过去了一半。比赛在正午到下

魔法的 禁书目录

午两点间完全中断，这段期间是午休时间。先前参赛或前去加油的大量学生全都涌到街上，再加上学园都市外部来的一般观光客，人口密度实在不容小觑。

“茵蒂克丝？”

上条走在满是人群的街道上。

之前他曾经变装过，现在却穿着极为普通的短袖短裤运动服。因为某些原因，他的手脚上有擦伤，脸上贴着绷带，衣服也有破损跟脏污，不过今天是超能力者彼此激斗的大霸星祭，所以也不算太醒目。

因为同样的某些原因，即使午休时间快结束了，他现在却还没吃午饭。他拖着饥肠辘辘的身体，继续寻找同样可能在饿肚子女孩。

（那家伙应该在这附近啊……之前特意交给她的免费手机，也因为没电不能用。土御门说过不能让茵蒂克丝接近事件现场，总之要先看紧她。）

上条环视四周。

他心想：现在魔法师欧莉安娜·汤姆森跟罗马正教的丽多薇雅·罗伦婕蒂正暗中活跃着，自己怎么能这么悠闲？但是，土御门跟史提尔严厉提醒他说：

“如果欧莉安娜她们的目的，是使用‘使徒十字’来支配学园都市，为什么她们不马上实行？莫非她们有无法马上实行的原因？灵装的威力这么大，想发动、操纵并使其安定，规模不可能只有念念咒文的程度。例如……对了，术者必须花很长的时间用火与圣油净身，或是为了预防十字架读取到术者以外的思考导致命令混乱，必须设下特殊结界……总之，如果不克

服某些复杂的条件，就无法使用‘使徒十字’。”

“只要知道‘使用条件’，我们就可以先发制人喵。总之，灵装的调查是我们魔法师的工作，阿上你帮不上忙。”

他们是这么说的。

因此，上条现在最优先的事，是陪伴某个少女。

他正在寻找的那个女孩名叫茵蒂克丝——是个纤细白皙的碧眼少女。一头长及腰部的银发，身穿白底绣有金色刺绣，看起来有如红茶杯的纯白修道服。

由于学园都市与大霸星祭相当有名，有外国少女出现并不稀奇。上条偶尔会与银发碧眼的少女擦身，倒是不至于认错人叫住对方。银发碧眼的女孩虽多，会穿那么华丽修道服的人只有茵蒂克丝，他不可能会认错。

……虽说如此，还是找不到茵蒂克丝。

这是怎么回事？上条微微歪着头。

“当麻……”

上条耳中突然听到熟悉的可爱声音。

他往声音的方向看去，眼前所见都是人、人、人。人群形成一道人墙，无法确认每个人的脸。从视线一角瞥到了银色的头发，凝神一看，女孩穿着白色百褶裙跟淡绿色无袖背心的拉拉队制服，茵蒂克丝应该不可能穿那样的衣服。

“当麻……”

又听到声音了。

上条转头望去，还是看不到纯白的华丽修道服。眼前站着一名跟茵蒂克丝极为相似，身穿拉拉队制服，两手抱着三色猫的银发碧眼少女。

魔法的 禁书目录

“我说当麻!!为什么从刚刚开始你都不正眼看人家?!”

“哇!!”

拉拉队少女不知何时接近上条，朝他耳边大喊，害上条吓得身子往后仰。对方好像也正忙着找他。

他突然想起来了。

对了，茵蒂克丝在上午好像在小萌老师的帮助下换拉拉队制服……

“……当麻，当麻，你现在是不是回想到什么奇怪的画面？我怎么觉得你现在看起来好像很幸福的样子。”

“哪，哪有啊，我说没有啦。”上条慌张地摇头，“话说回来，茵蒂克丝，你平常穿的修道服到哪去了？”

“寄放在小萌那里。”

茵蒂克丝不快地说道。

她……她在生什么气？上条觉得有些不安。就算跟三色猫对看，它也只是睡眼惺忪地打个呵欠回应。上条看着一脸和平的猫脸，想了数秒之后说道：

“啊，我知道了。你肚子饿了吧，茵蒂克丝？我们接下来跟老爸他们会合吃饭，再忍耐一下吧。”

在他说完的瞬间，茵蒂克丝的小手握紧拳头对着上条的脑袋敲了下去。

“才不是呢，当麻你这个笨蛋！”

“好痛！那到底是什么?!”

“人家为了帮当麻加油，特地换上制服请小萌教我动作！但是当麻你到底跑到哪里去了?!‘吃面包比赛’跟‘拔河’的时候，感觉上你好像都没有参加！”

上条回想起来了。

他现在因为某些原因，只好翘掉比赛，采取跟班上同学完全不同的行动，但是不能向茵蒂克丝说明。

“呜呜，人家……人家以为可以跟当麻在一起，所以才这么努力。当麻一个人跑到别的地方去，那我该怎么办？”

茵蒂克丝突然垂头丧气低声说道。

对她而言，独自身处陌生的学园都市大型活动里，感觉就像一个人走错地方来到派对会场一样无助吧。上条忍不住挠了挠头：

“啊，不好意思啦，茵蒂克丝。我，我以为你又像平常一样，只是肚子饿了在焦躁罢了。”

“才不是呢！人家为了帮当麻加油这么努力，结果你却连看都不看，所以才会生气啊!!基本上会因为肚子饿感到焦躁，是跟我这个提倡清贫的修女完全无缘的情绪啦，笨蛋当麻!!”

“是吗？你看起来好像一年的四分之三时间都在想食物的事哦……等一下，我错了，对不起!!都是我不小心说出真心话!不是啦，我说错了，这是有很多原因的——!!”

上条试图辩解，茵蒂克丝的愤怒却无法平息，她用小手握拳砰砰地不断敲着上条的脸颊和胸口。动作虽然很可爱，上条却感觉到某种奇妙的异样感。

“……噢，茵蒂克丝，你为什么不像以往一样咬我？不是啦！你完全没必要勉强这么做啦!!”

上条虽然马上加上后半段的话，茵蒂克丝却出乎意料地没反驳。不仅如此，原本敲打上条的小拳头唐突地停止了。

上条看着茵蒂克丝的脸。

魔法的 禁书目录

他忍不住发出“呜”的一声。

茵蒂克丝突然低下了头，不仅是脸，就连耳朵也一片通红。肩膀微微地颤抖，小小的嘴唇不知要说些什么却突然停住。不知是不是察觉到了异常事态，三色猫抬起头咪呜叫了一声，她却紧张得似乎没听到。

浑身僵硬的茵蒂克丝沉默一阵之后，突然吐出一句：

“……当麻好色。”

“你在说什么傻话！之前主动咬我的人不就是你吗，茵蒂克丝！上条哥哥我可是每次都叫你放开我的吧，所以色的人是你才对吧……呜哇哇?!”

当上条这么反驳时，让他住嘴的拳头随即袭来。

对方意外地认真。

3

欧莉安娜·汤姆森从身穿可爱制服的店员手中，接过双层冰激凌。

蓬松的金色卷发，再加上白皙的肌肤和蓝色的眼眸，高挑的身材，完全符合日本人想象中的西方人形象。

现在她身上的服装，并非之前的工作服。上身穿着深色无肩吊带背心，下身套着淡色宽松长裙，足登细带凉鞋。虽然裙长及踝，却没有清纯的感觉。长裙的布料每隔十厘米间隔，就有一条垂直的切割线。因为完全无法盖住内裤，必须再围上泳装用的沙龙裙。

每当她走一步，有如帘子般的长裙缝隙间就隐约可见她的



魔法的 禁书目录

大腿根部。活色生香的长腿在原本用来遮蔽下半身的布料中出入入，这副光景从根本否定了一般人对裙子的固定观念。

在十字教社会中，衣服是表示自己立场跟权威的物品。从大主教的圣袍到囚衣，有许多专用的服饰。

其中，衣服的破坏——特别是剪破女性裙子的行为，意味着剥夺她的尊严。被这么对待的人，会被认为是没有守护价值的“羞耻者”，理应受到社会全体侮蔑的视线。受到这种待遇者，想当然尔都是罪人。

“罪人。”

欧莉安娜用鲜红的舌头舔了一口冰激凌。

“罪人……是吧？呵呵呵，呵呵呵呵呵。”

“你在笑什么？”

另一个人的声音传来。

那是女子清澈的声音。

欧莉安娜的右耳像夹圆珠笔一样，夹着一张单词卡模样的厚纸片。厚纸片微微震动，发出“声音”。

“没事啦，大姐姐只是想说我终于走到这一步了，丽多薇雅·罗伦婕蒂。”

“我之前不是再三重申要你别用本名叫我吗？还有，现在感慨还太早。应该说，从现在开始才是重头戏。”

“我知道啦，大姐姐我不会忘了自己的任务。就算是我这样的‘罪人’，在这边如果能赚点分数，也许还能牵制那些顽固的派系。这样一来，你的立场也会好过一点。”

“……不用管我。”

“你就接受大姐姐我的好意吧。”

“跟我相比，现在应该以你为优先才是。你完全都没休息不要紧吗？我想你多少应该——”

“不休息比较有意思嘛。话说回来，丽多薇雅，你有没有被人发现？虽说主角是在舞台表面活跃的大姐姐我，你只是担任辅助任务，不过万一连你也动弹不得，整个作战就会失败哦。”

“放心吧，我跟你不同，现在正安分地待在宾馆休息室里。”

“还真是优雅呢。大姐姐我也好想在宾馆里悠闲一下，在宾馆里‘运动’也不错呢。”

“……我之前不是要你注意猥琐的措词吗？”

“咦，你想太多了吧。你知道吗？最近的宾馆都有游泳池跟健身房设备呢。哎呀，丽多薇雅好色哦！”

“……”

“咦？等一下啦，开点小玩笑就不说话啦，丽多薇雅小妹？”

欧莉安娜说完后，突然发现眼前的行道树上挂着一颗气球。平均身高的日本人应该够不到，但对她而言是轻而易举。她稍稍踮脚抓住气球的丝线，环视四周。附近站着一个小小的少年一直盯着她看。

欧莉安娜弯下腰递出气球后，少年抓住气球的线，没说什么都一溜烟地跑走。

“……我不是指示过，你要尽可能避免跟民众接触吗？”

“我是在尽可能避免接触，但刚刚那是不可避免的状况啊。”通信术式的彼端传来哑然的叹息。

欧莉安娜毫不在意地用舌尖舔着冰淇淋。

“虽说如此……”

她看着在蓝天里飞行的飞船说道：

魔法的 禁书目录

“……我知道啦，等待也是件辛苦的事。”

4

“哇。当麻，人家肚子好像饿了耶……”

“……嘴里这么说，为什么你身上有股酱汁和蛋黄酱的味道啊，茵蒂克丝？”

上条带茵蒂克丝来到一间小巧齐整的咖啡厅。可能是出于店长个人兴趣吧，整间店从推荐菜单到开店关店的牌子，都很难辨识。总之，没有任何想要招待顾客的气氛。

但这家店目前却是客满状态。理由很简单——现在是下午两点前，还是大霸星祭的午休时间。超过两百三十万的居民，以及超越这个数量的“外部”观光客们一齐瞄准饮食店，就连这样的店也会聚集客人。

上条走入没有服务生的店内，看到店内混杂的样子惊讶了一会儿后——

“哦，当麻。在这里啦，这里。”

“哎呀呀，不要这么大声说话啦。”

窗边的四人桌前坐着熟悉的脸孔。是上条的双亲刀夜跟诗菜。刀夜穿着袖子挽起的衬衫跟休闲裤，诗菜则是穿着薄毛开衫跟长及足踝的洋装。两人在一起与其说是夫妻，看来更像大小姐跟司机。

刀夜在上条他们到达桌边之前就开口了：

“每年我都这么想，大霸星祭还真的是了不起啊。光是要占位子就很辛苦了，感觉上我们家长好像也在跟孩子们一起比

赛似的。”

大霸星祭跟普通的运动会不同，并不是只占一次位子就行了。因比赛项目而异，竞技场也会改变，所以家长们必须追着孩子们的行踪一直占位子。

这样的情况在午餐时也一样。竞赛结束后的选手及观光客都会从竞技场涌出，想吃午餐的话就必须占到位子。

上条心不在焉地想着这些事。

“啊，就是那个啊。好像整座城市都在进行小卖部抢购一样。”

“嗯，真不愧是学园的都市啊。哦，不挤一点可能坐不下哦。”

“哎呀呀，瞄准‘炸腰肉三明治’往人群里突击也挺有趣的呢，明天我们也来试试看吧。哎呀，小妹妹，来坐这里吧。”

对坐着的刀夜跟诗菜各自空出位子，上条坐在刀夜隔壁，茵蒂克丝则坐在诗菜的隔壁。诗菜微笑地看着饿肚子趴在桌上的茵蒂克丝，将搁在膝盖上的藤篮放到桌上。

带便当进入饮食店虽然违反礼仪，但大霸星祭中最重要的并不是食物的确保，而是能坐下来好好吃顿饭的场所。不知是真的理解了这种特殊状况，还是根本无心工作，站在柜台后的店长什么都没说。基本上，刚刚茵蒂克丝带三色猫走进店里时，他好像也没意识到有人带动物进来。

（奇怪，为什么老爸他们会这样毫不觉得奇怪地接受茵蒂克丝？啊，对了，之前在海边民宿曾经见过面。）

上条歪着脖子，其他成员一副完全不在意的样子。不过，如果是这群人，无论对方是谁都会接受吧。

“你们看，今天的午餐是米三明治哦。哎呀，形状好像有

魔法的 禁书目录

点压坏了。”

诗菜打开盖子说道。茵蒂克丝跟三色猫对食物的名字跟味道表现出高速反应，用力地抬起头来。上条一脸受不了地看着两人……突然觉得自己的视野中有某种不协调感。

他环视店内。

店内的内部装潢稍呈古趣，虽不像一般连锁店，由壁纸到椅子的配置都是固定好的，但也不是几十年前那种店主依照个人品位布置的小店……感觉就像一般大众对“咖啡厅”会有的想象，基本上是一人用的柜台座，以及上条他们所坐的四人座组合而成的。桌旁的通路狭窄，隔着这条通路坐在上条他们邻桌的客人，是身穿浅灰色衬衫及薄黑裤的女大学生，以及坐在她对面，身穿田径选手用慢跑服及短裤，正跷着腿瞪着他的初中女生——等级5超能力者御坂美琴。

上条眨了眨眼睛后说道：

“不过话说回来，哇，这菜单是怎么回事！店里的咖啡通常会这么便宜吗？！”

“你给我等一下！为什么你非得忽略掉我？还有不要以为便宜就没好货，笨蛋!!”

美琴忍不住猛然站起身来。

上条一脸厌烦似的将眼神从菜单上移开：

“啊……没有啦，刚好就没看到啊。”

“才……才不是这样！说到刚好，在你周围会有任何自然发生的事吗？总是黏在你身边的这个女生，到底是住哪里什么人？！”

咦？被点名的茵蒂克丝抬起头来。